

# 2008編輯高峰會暨國際研討會： 殖民現代性與英文研究在東亞

邱貴芬\*

## 一、研討會緣起

「2008編輯高峰會暨國際研討會：殖民現代性與英文研究在東亞」乃國科會外文學門於2007年5月出版工作坊前導計畫的後續推動活動之一。經過人文處廖炳惠處長穿梭聯絡近兩年，終於2008年6月6日至8日在中興大學舉



國立中興大學國際事務處黃鴻堅事務長接待並與參加『2008編輯高峰會暨國際研討會：殖民現代性與英文研究在東亞』之學者合影（攝於2008年6月9日）

前排（由左至右）：Dr. Susan Z. Andrade, Dr. Rob Wilson, Dr. Jonathan Arac, Dr. Bruce Robbins  
後排（由左至右）：黃鴻堅事務長, Dr. Bridget Bennett, Dr. Sanjay Seth, Dr. Michael Dutton, 台文所邱貴芬所長, 外文系阮秀莉主任, 台文所廖佩真

\* 作者為國立中興大學台灣文學研究所教授兼所長

行，由中興大學台灣文學研究所和中央研究院人文社會科學研究中心籌備處負責執行會議相關作業，廣邀台灣外文界學者參與。由於國內外文學門研究社群往往集中於歐美流行議題之應用與修正，較未能針對本地或跨地區之歷史經驗、文本檔案、社會意涵以及政經活動提出創新理論或獨創見解。本計畫主要邀集 *boundary 2* 與 *Postcolonial Studies* 兩大國際期刊之編輯委員來台，借重其國際重要期刊出版、審查等經驗，提供目前國際期刊出版趨勢相關資訊，以便國內學者瞭解國際學術出版的動向，修正研究方法及方向，發展較具文本理論與歷史縱深之研究。

## 二、會議內容與成果

本次會議來台學者包括Jonathan Arac (Andrew W. Mellon Professor, Department of English, University of Pittsburgh; editorial collective, *boundary 2*), Bruce Robbins (Professor, Department of English & Comparative Literature, Columbia University; editorial collective, *boundary 2*), Rob Wilson (Professor, Department of Literature at University of California, Santa Cruz; advisory editor, *boundary 2*), Michael Dutton (Professor, Department of Politics, Goldsmiths University of London; editor, *Postcolonial Studies*), Sanjay Seth (Professor, Department of Politics, Goldsmiths University of London; editor, *Postcolonial Studies*), Susan Z. Andrade (Associate Professor, Department of English, University of Pittsburgh), Bridget Bennet (Professor, School of English, University of Leeds), Qing Sheng Tong (Head, School of English, University of Hong Kong; corresponding editor, *boundary 2*) 及陳清僑(Department of Cultural Studies, Lingnan University, Hong Kong)等學者，此外中研院民族所陳奕麟研究員也出席會議，提供其國際期刊投稿經驗，作為與會學者的參考。

本次活動設計主要分三大部分：(一)由*boundary 2*以及*Postcolonial Studies*期刊編輯群主講目前其期刊論文的篩選作業與出版取向；這一部分的活動主要目的是讓國內學者掌握當前出版資訊，瞭解國際期刊編輯方針，作為論文投稿的參考。(二)邀請國內學者發表論文，每篇論文發表都安排一位國外學者講評回應；這部分活動主要是讓國外學者瞭解台灣學者的研究實力和關懷議題，藉此架構一個學術對話平台，探索如何深化本地英美文學研究之成果，並進而探索未來與東亞跨領域、跨地區之研究整合的可能性。

(三) 第三天則安排自由投稿之學者與國外學者個別討論其論文，每位學者都有兩位國際學者針對其論文進行深度討論。

*boundary 2* 成立多年，是具有高度國際學術聲譽的人文期刊。編輯委員在會中指出，期刊所出版的論文，通常在主題上都必須展現某種「全球意義」(global significance)，這是學者在撰稿時必須特別注意的要點。然而由於作業量龐大，目前此份期刊已不再接受自由投稿，但彈性空間是有的：想要投稿期刊的學者，仍可自行事先聯絡與自己研究相關的編輯委員，討論論文發表於*boundary 2*的可能性。明白了這一點，使得本次會議的居中牽線尤具意義。另外，期刊中不少重要編輯委員都來台參與此項活動，與本地學術社群有所接觸，對於本地學者的學術表現水準和研究議題也有初步瞭解，未來本地學者將可進一步與本次來台之編輯委員聯繫，討論與*boundary 2*合作的可能。Bruce Robbins則提供國際期刊投稿的一些竅門，包括在投稿信中先重點說明期刊的重要性，以及個人投稿如何呼應期刊出版方向，讓編輯瞭解論文與期刊編輯出版方針的關係等。陳奕麟則認為，以他個人投稿經驗，在國際期刊刊出的機率遠高於國內期刊的發表，也往往有較寬廣的空間，超越人事糾紛的干擾，而以此勉勵國內學者投稿國際期刊。

相較於*boundary 2*，*Postcolonial Studies*算是晚近才成立的期刊，原以澳洲為主要基地，刊登探討殖民主義所造成的種種歷史、政治、經濟和文化上的課題，以及殖民主義對於西方和非西方社會所帶來的衝擊。成立十多年來，這份期刊提供了一個重要的學術對話平台，刊登以批判角度反思殖民主義的學術論文。此次期刊兩位核心成員Michael Dutton和Sanjay Seth來台出席會議，特別提到期刊電子化的趨勢，值得國內學者注意。除了由這兩份期刊編輯成員講述期刊論文趨勢之外，來自英國的Bridget Bennet和美國的Susan Z. Andrade兩位女性學者也分享他們團隊研究合作的經驗和模式，供國內學者參考。

以往台灣國際會議的舉行多以國外學者演講或發表，國內學者回應的方式舉行。這樣的作法固然有助於開拓國內學者的眼界，但是國內學者的研究和在地關懷視角卻難以展現；而國外學者來台參加會議至離台之際，卻對國內學者的研究所知甚少。有鑑於此，本次會議安排由國內學者發表論文，並敦請國外來台學者擔任回應人。應邀發表論文的國內學者包括廖朝陽、鄭朱雀、林建光、李育霖、蕭立君、單德興、馮品佳、黃心雅、梁一萍、王智明

等跨越不同世代、服務於北、中、南不同學術機構的學者，論文題目包括亞美文學和北美原住民研究在台灣的發展、亞美文學作品的解讀、台灣文學與電影、亞洲流行文化現象探討等等。國外學者對於國內學者的研究水平都相當肯定，也透過此次會議看到國內學者關懷的面向和學術實力。會議之後，國外學者分別到東華大學、成功大學和交通大學訪問。

### 三、檢討

這次會議的舉行，不僅有助於國內學者瞭解國際期刊出版趨勢，也提醒國內學者與國際學術社群對話時可再斟酌的一些問題。第一，論文的撰述除國外理論和國外學術著作的引用之外，仍須發展出在地的獨特視角。但是，另一方面，如果論文所處理的在地知識過於「在地」，而無法連結到一個較宏觀的脈絡或全球議題時，論文往往不易受到國際期刊編輯和審查者的青睞，難以形成真正的學術對話。因此如何帶出在地的視野，卻又可以呼應國際學術社群所關懷的一些重要文化課題，是企圖在國際期刊發表論文的學者必須思考的問題。

然而，這樣的出版考量，卻也不免涉及「自我東方化」或者是「包裝在地，提供全球消費」的問題。只以國際學術期刊出版為首要目標，卻缺乏對於在地文化課題的真正關懷和深度研究，如此的學術研究取向發展，終究無法奠定台灣本身學術研究的厚實基礎，以為日後發展出可與國際學術社群對話的本錢。生活在高度資訊化的社會中，台灣學術不得不與國際接軌，在此情況下，掌握國際學術風向當然有其重要性，但是，除了「投其所好」的學術出版模式之外，台灣學術研究究竟如何發展出深度的文化課題批判，介入國際學術場域的對話，產生一種介入的作用，應該是我們可以思考的課題。

就會議作業執行過程而言，本次會議雖然聯絡過程長達兩年，但是確定會議召開日期卻遲至2008年3月左右，會議準備作業相當匆促。原先希望把本次會議與教育部五個頂尖大學人社中心的運作結合在一起，讓來台的國際學者到各大學新設立的人社中心訪問，規劃未來合作細節，協助各中心打下國際連結的根基。然而，因會議召開之時，教育部核定補助之大學人社中心名單猶未出爐，再加上雙方聯絡過程不甚順暢，來台學者名單遲遲未能敲定，以致於本次會議未能與各大學人社中心運作連結，相當可惜。就論文成果出版而言，本次會議發表的台灣學者實力堅強，論文水準相當高，但是由

於時間緊迫，事先未能召集所有發表學者共聚一堂，充分溝通論文撰寫和出版事宜。在缺乏這樣必要的「磨合」作業的情況下，論文題目和關懷的方向相當分散，雖然展現了台灣學者研究議題的寬廣向度，但考量到出版的可能，卻造成難以聚焦的問題，增加本計畫事先設定的「台灣專輯」出版的困難度。

最後，衡量會議舉行和後續發展情形，比較實際的作法，是採取主動出擊的方式，由台灣學者主動規劃與自己研究題目相關的「專輯」，聚集旗鼓相當而研究興趣相近的學者一起撰稿，並主動聯繫來台的期刊編輯，討論所規劃專輯出版的可能性。由於期刊編輯來台，與參加會議的國內學者有一面之緣，會議期間對於台灣學術表現也留下深刻的印象，因此進行上述的規劃與洽談作業，可能是現階段最值得考量的國際出版作業模式。

#### 附件一：

底下為此次來台與會學者的聯絡方式，提供關心此事的學者參考：

Jonathan Arac: arac119@comcast.net

Susan Z. Andrade: sza@pitt.edu

Bridget Bennett: B.K.G.Bennett@leeds.ac.uk

Allen Chun: achun@gate.sinica.edu.tw

Michael Dutton: sss01md@gold.ac.uk

Bruce Robbins: bruce.robbins@verizon.net

Sanjay Seth: s.seth@gold.ac.uk

Qing Sheng Tong: qstong@hkusua.hku.hk

Rob Wilson: rwilson@ucsc.edu

Stephen Ching-Kiu Chan (陳清僑) sckchan@ln.edu.hk

附件二：

議程：

2008 編輯高峰會暨國際研討會：殖民現代性與英文研究在東亞

2008 Editorial Summit and International Conference:

Colonial Modernity and Geopolitics of English Studies in East Asia

Agenda

June 6 <sup>th</sup> , 2008		
Time	Schedule	Speakers/Presenters
08:45   09:45	Reception	
09:45   10:00	Opening	Kuei-fen Chiu (邱貴芬) Ping-hui Liao (廖炳惠)
10:00   12:00	<b>Session I:</b> Board Members talk about journal editing and publication, paper and review, research interest and study trend	Moderator: Ping-hui Liao Speakers: 1. Jonathan Arac 2. Bruce Robins 3. Q. S. Tong 4. Michael Dutton 5. Sanjay Seth 6. Allen Chun
12:00   13:00	<i>Lunch</i>	
13:00   15:00	<b>Session II: Post-colonial Studies and Modernity</b> 1. Chao-yang Liao (廖朝陽), "Modernity as Afterlife: On the Legend of Wu Feng" 2. Chu-chueh Cheng (鄭朱雀), Shanghai in <i>The White Countess</i> : Production and Consumption of an Oriental City through the Western Cinematic Gaze" 3. Yu-lin Lee (李育霖), "Translation from the Borders: Nishikawa Mitsuru in Taiwan"	Moderator: Yu-cheng Lee (李有成) Presenters: 1. Chao-yang Liao 2. Chu-chueh Cheng 3. Yu-lin Lee Discussants: 1. Bruce Robbins 2. Q. S. Tong 3. Rob Wilson
15:00   15:20	<i>Break</i>	
15:20   17:20	<b>Session III: Post-colonial Studies and Modernity</b> 1. Jiann-guang Lin (林建光), "Spatial Permutations and Ethics of Representation in Tsai Ming-liang's <i>The Hole and Goodbye</i> " 2. Li-chun Hsiao (蕭立君), "The Universal Postcolonial?: Reflections on the Specter/Spectacle of the (Post) colonial in Context" 3. Ching-kiu Stephen Chan (陳清僑), "Culture, History and the Politics of Memory: Postcolonial Identity Hong Kong-mode"	Moderator: Hsien-hao Liao (廖咸浩) Presenters: 1. Jiann-guang Lin 2. Li-chun Hsiao 3. Ching-kiu Stephen Chan Discussants: 1. Michael Dutton 2. Sanjay Seth 3. Allen Chun

(續下頁)

Agenda (接上頁)

June 7 <sup>th</sup> , 2008		
Time	Schedule	Speakers/Presenters
09:45   10:00	Reception	
10:00   12:00	<b>Session IV:</b> Board Members talk about journal editing and publication, paper and review, research interest and study trend	Moderator: Hsiao-hung Chang (張小虹) Speakers: 1. Rob Wilson 2. Michael Dutton 3. Bruce Robbins 4. Susan Z. Andrade 5. Bridget Bennett
12:00   13:00	Lunch	
13:00   15:00	<b>Session V: Doing American Literature outside America</b> 1. Te-hsing Shan (單德興), "American Literary Studies and Translation in Taiwan" 2. Pin-chia Feng (馮品佳), "Attentive Reading: The Case of Fae Myenne Ng's <i>Bone</i> " 3. Hsin-ya Huang (黃心雅), "Crossing Boundaries, Claiming Place: Transnational Native American Studies in Taiwan"	Moderator: Charles P. Shepherdson Presenters: 1. Te-hsing Shan 2. Pin-chia Feng 3. Hsin-ya Huang Discussant: 1. Bridget Bennett 2. Bruce Robbins 3. Susan Z. Andrade
15:00   15:20	Break	
15:20   17:20	<b>Session VI: Doing American Literature outside America</b> 1. Iping Liang (梁一萍), "Ghost Dances: The Gothic Aesthetics in Gerald Vizenor's <i>Chancers</i> " 2. Chih-ming Wang (王智明), "Desiring America: 'Harvard Girls,' Quality Education, and Asian/American Relationality"	Moderator: Kuei-fen Chiu (邱貴芬) Presenters: 1. Iping Liang 2. Chih-ming Wang Discussants: 1. Jonathan Arac 2. Rob Wilson
June 8 <sup>th</sup> , 2008		
Time	Schedule	Speakers/Presenters
09:45   10:00	Reception	
10:00   12:00	<b>Session VII: Individual Conferences (Open for invited scholars only)</b> 1. Tsui-fen Jiang, "Asia Rewriting the 'Other': Girish Karnad's <i>Hayavadana</i> and Stan Lai's <i>A Dream Like a Dream</i> as Examples" 2. Ying-chiao Lin, "Preserving the Primitive: The Matriarchal Utopia in Bai Hua's <i>The Remote Country of Women</i> " 3. Yu-wen Fu, "Inter-Asia Cultural Studies: A Problematic Decolonization Project" 4. Sarah Tso, "Poesy Reconsidered: American Multicultural Poetry" 5. Mei-shu Chen, "Subjective but Conceptual or Subjective but Dynamical: Sublimity and Finality in Poetry" 6. Chian-Fen Huang, "Beyond Boundaries: Memory and Identity in Margaret Atwood's <i>Surfacing</i> "	Discussants: 10:00 ~ 11:00 1. Michael Dutton 2. Susan Andrade 3. Q. S. Tong 4. Rob Wilson 5. Bridget Bennett 6. Bruce Robbins  11:00 ~ 12:00 1. Q. S. Tong 2. Michael Dutton 3. Allen Chun 4. Jonathan Arac 5. Rob Wilson 6. Bruce Robbins